

Гончарова Виктория Владимировна

**ОТЕЧЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ЗАНИМАЮЩИЕСЯ СОЗДАНИЕМ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ**

В статье анализируется работа организаций, занимающихся созданием лексикографических информационных ресурсов социально-гуманитарной направленности. Выделяются и кратко характеризуются основные виды в современной отечественной организационно-фирменной структуре в области лексикографии. Рассматриваются лексикографические информационные ресурсы социально-гуманитарной направленности, генерируемые в этих организациях.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/12-1/17.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/12-1/17.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 12(54): в 4-х ч. Ч. I. С. 67-71. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/12-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/12-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

4. Голованева Т. А., Мальцева А. А. Вариант сказки «Куткыннюку и мыши», записанный на корякском языке от Александры Алексеевны Симоновой // Языки и фольклор народов Сибири. 2014. № 1 (26). С. 48-53.
5. Мелетинский Е. М. Структурно-типологический анализ мифов северо-восточных палеоазиатов (Вороний цикл) // Мелетинский Е. М. Избранный статьи. Воспоминания. М.: РГГУ, 2008. С. 105-162.
6. Сказки и мифы народов Чукотки и Камчатки / сост., предисл. и прим. Г. А. Меновщикова. М.: Наука, 1974. 647 с.
7. Стеллер Г. В. Описание земли Камчатки. Петропавловск-Камчатский: Камчатский печатный двор, 1999. 288 с.
8. Bogoras W. Koryak Texts. Leyden, 1917. 154 p.
9. Johelson W. The Koryak. Leyden, 1908. 378 p.

**THE PRESERVATION DEGREE OF TRANSREGIONAL MOTIVES  
IN THE PLACES OF A COMPACT RESIDENCE OF SETTLED KORYAKS  
(BY THE MATERIALS OF EXPEDITIONS OF THE MEMBERS OF THE INSTITUTE OF PHILOLOGY  
OF THE SIBERIAN BRANCH OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES IN 1991-2006)**

**Golovaneva Tat'yana Aleksandrovna**, Ph. D. in Philology  
*Institute of Philology of the Siberian Branch of Russian Academy of Sciences, Novosibirsk*  
*gta-77@mail.ru*

The article presents the data, which allow analyzing the preservation degree of transregional motives in the places of compact residence of settled Koryaks at the end of XX – the beginning of XXI century. As expedition studies show four transregional motives have been kept up to now: 1) the character doesn't recognize his reflection in the water, he thinks that a woman looks at him, he wants to marry her; 2) the character imitates his death to eat hungrily in loneliness; 3) the character pulls out his eyes and lays them aside for a while, the other character destroys them or carries away, the one, who lost his eyes, returns them or obtains new ones; 4) the man turns into a woman and marries him.

*Key words and phrases:* Kamchatka aborigines; the Koryaks; the Koryaks' folklore; fairy tales; mythological epos; the Raven's cycle; transregional motives.

УДК 81'374

**Филологические науки**

*В статье анализируется работа организаций, занимающихся созданием лексикографических информационных ресурсов социально-гуманитарной направленности. Выделяются и кратко характеризуются основные виды в современной отечественной организационно-фирменной структуре в области лексикографии. Рассматриваются лексикографические информационные ресурсы социально-гуманитарной направленности, генерируемые в этих организациях.*

*Ключевые слова и фразы:* лексикография; лексикографический информационный ресурс; создатели лексикографических информационных ресурсов; социально-гуманитарной направленность; организационно-фирменная структура.

**Гончарова Виктория Владимировна**, к. пед. н., доцент  
*Санкт-Петербургский государственный экономический университет*  
*souris13@yandex.ru*

**ОТЕЧЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ, ЗАНИМАЮЩИЕСЯ СОЗДАНИЕМ  
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ  
СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ<sup>©</sup>**

Современные лексикографические информационные ресурсы социально-гуманитарной направленности многочисленны и разнообразны. Наиболее распространенными среди специалистов стали следующие виды: словарные произведения, национальный корпус, онтология, периодические и продолжающиеся издания лексикографической тематики, лексикографические порталы и сайты, сетевые продукты и др. Предметом данного исследования являются современные лексикографические информационные ресурсы (ЛИР) социально-гуманитарной направленности, созданные различными отечественными организациями.

В среде создателей отечественных лексикографических информационных ресурсов социально-гуманитарной направленности были выделены следующие основные группы:

- институты системы Российской Академии Наук (РАН);
- высшие учебные заведения;
- национальные общества, комитеты;
- лексикографические центры;
- лексикографические лаборатории;

- лексикографические школы;
- отраслевые кафедры;
- организации, непосредственно связанные с лингво-документной работой.

Далее приводится репрезентативная характеристика данных организаций, акцентированная на лексикографическую деятельность только социально-гуманитарной направленности. Информация была собрана на основе публикаций в научных профильных изданиях, материалов, расположенных на сайтах организаций, лингвистических и лексикографических порталах и сайтах.

В России центрами научной мысли в области лексикографии являются институты системы Российской Академии Наук (РАН): Институт русского языка им. В. В. Виноградова, Институт лингвистических исследований, Институт языкознания и их региональные отделения. Многие организации были созданы при СССР, потом реформированы и переименованы.

В них обеспечиваются фундаментальные исследования по лексикографии, ведутся картотеки и базы данных русского языка, национальных языков региона, создаются лексикографические произведения, проводятся конференции, постоянно действующие семинары. Институты РАН готовят к выходу в свет академические издания, фундаментальные словари и обобщающие монографии, сборники конференций, периодические и продолжающиеся издания.

В качестве примера приведем ЛИР Института русского языка им. В. В. Виноградова:

- Словари: «Собственное имя в русской поэзии XX века: словарь личных имен», «Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX-XX вв.», «Конкорданс к стихотворениям М. Кузьмина»;
- Энциклопедии: «Русский язык», «Энциклопедия для детей. Языкознание. Русский язык», «Энциклопедический словарь юного филолога»;
- Монографии: «Русская авторская лексикография XIX-XX вв.», «Славянская лексикография»;
- Периодические издания: «Русский язык в научном освещении», «Вопросы ономастики», «Вопросы языкознания», «Русская речь»;
- Национальный корпус русского языка;
- Проекты: «Большой русско-украинский словарь (БРУС)», «Словарь языка русской поэзии XX века»;
- Информационный центр «Русская диалектология»;
- Справочная служба русского языка.

Высшие учебные заведения, имеющие в своем составе филологические факультеты, лексикографические лаборатории, школы, кафедры, центры, пополняют документальный поток материалами научных конференций, тематическими сборниками статей, монографиями, учебниками, лексикографическими произведениями для вузов и широкого круга специалистов, ведут работу по сбору материалов для лингвистических атласов, например ЛАРНГ. Среди них следует выделить Московский (МГУ), Санкт-Петербургский (СПбГУ), Ивановский, Казанский государственные университеты и т.д.

С точки зрения лексикографии высшие учебные заведения следует разделить на две большие группы: многопрофильные, например Московский и Санкт-Петербургский государственные университеты, и узкопрофильные, т.е. вузы, в которых имеются лексикографические лаборатории, школы, центры, кафедры. Более 50-ти вузов, их кафедры и лаборатории собирают материалы для языковых корпусов, участвуют в программе создания ЛАРНГ, координируемой Институтами РАН: ИЛИ, Институт русского языка, Институт славяноведения.

Санкт-Петербургский государственный университет ведет разноплановую работу в области лексикографии. В недрах СПбГУ создаются различные ЛИР, которые представлены в Таблице 1.

Национальные общества, комитеты в основном ведут координационную и информационную работу, входят в состав международных организаций. Лексикографические центры структурно могут иметь разную принадлежность, тематическую направленность, преследовать разные задачи, но все они выполняют следующие функции: научно-исследовательскую, координационную и информационную.

Информационный центр «Русская диалектология», созданный при Институте русского языка им. В. В. Виноградова РАН, занимается координацией работ диалектологических центров России. На сайте центра представлена исчерпывающая информация о состоянии научных разработок, ЛИР в области диалектологии [3].

Терминологический центр Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН был организован в 2007 г., занимается методической и координационной работой по созданию терминологических ресурсов, экспертизой нормативных терминологических словарей и терминологических стандартов, поддержанием терминологической базы знаний (ТБЗ) «Научная терминология», которая состоит из 12 различных отраслевых ТБЗ. Из гуманитарных дисциплин в ней представлены только литературоведение, философия и языкознание. В неё была включена терминология из разных лексикографических источников на русском и английском языках, например «Лингвистический энциклопедический словарь» [5].

Региональный лингвистический центр Приенисейской Сибири, основанный в 1991 г., занимается координацией научной деятельности в области региональной лингвистики, подготовкой и публикацией словарей, созданием лексикографического комплекса Приенисейской Сибири, а также он оказывает научно-методическую помощь учебным заведениям и т.д. Им издано 11 межвузовских сборников, 4 учебных пособия.

Лексикографическая работа ведётся в разных направлениях: историческом, отраслевом, диалектологическом, ономастическом, учебно-терминологическом. Например, исторический узкоотраслевой словарь «Словарь золотого промысла Российской империи» [1], «Словарь топонимов и микротопонимов Красноярского края» [9] и т.д.

Таблица 1.

## Лексикографические информационные ресурсы СПбГУ

Название	ЛИР
Межкафедральный словарный кабинет им. проф. Б. А. Ларина	<u>Словари</u> : «ПОС», «Словарь русских говоров Низовой Печоры», «Лексика и фразеология “Моления” Даниила Заточника», «Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI-XVII вв.», «Словарь автобиографической трилогии М. Горького», «Словарь драматургии М. Горького: “Сомов и другие”, “Егор Булычев и другие”, “Достигаев и другие”», П. М. Алексеев «Частотный словарь автобиографической трилогии М. Горького» и т.д. <u>Картотеки</u>
Центр «Фразеологический семинар»	<u>Словари</u> : «Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей», В. М. Мокиенко «Большой словарь русского жаргона» и т.д. <u>Периодические сборники</u> : «Северные говоры», «Словоупотребление и стиль писателя», «Русская историческая лексикология и лексикография» <u>Банк данных русских пословиц</u>
Центр музыкальной лексикографии	<u>Проект</u> : Словарь старинной музыкальной терминологии
Кафедра математической лингвистики	<u>Словари</u> : Компьютерный тезаурус RussNet, частотные словари художественной прозы, серия частотных словарей рассказов русских писателей к. XIX – нач. XX в., И. В. Азарова, А. С. Герд «Словарь гидронимов Юго-Восточного Приладожья: Бассейн реки Свирь», А. О. Гребенников «Частотный словарь А. П. Чехова» <u>Корпус</u> : Санкт-Петербургский корпус агиографических текстов (СКАТ) <u>База данных</u> : «Русская и прибалтийско-финская топонимика» <u>Банк данных</u> : Русскоязычный банк пропозиций, Многофункциональный морфологический банк данных для русского языка
Кафедра РКИ и методики его преподавания	Учебные словари русского языка различных типов для иностранцев

Омский терминологический центр-институт терминологии и перевода является негосударственным образовательным учреждением с 1978 г., главой Азиатского Континентального Секретариата Международной Организации Специальной Терминологии. Центр ведёт научно-исследовательскую работу в области терминоведения, терминографии и перевода. В нем создано более 100 двуязычных словарей по наиболее актуальным областям науки и техники. Социально-гуманитарные науки представлены в основном словарями по экономике – 28 наименований, остальные направления получили отражение в единичных изданиях.

В недрах лексикографических лабораторий (ЛЛ), каждая из которых имеет свое определенное научное направление в лексикографии, цели и задачи, рождаются уникальные ЛИР: картотеки, базы данных, словарные произведения, издания научной, учебной, библиографической направленности, ведется работа над кандидатскими и докторскими диссертациями. Они занимаются аккумуляцией, мониторингом, генерацией лексикографических материалов.

Лаборатория – структурное научно-исследовательское подразделение факультета университета, института. Специфика, цели и задачи прописаны в Положении. Обычно лексикографические лаборатории образуются на базе Кабинетов, при кафедрах, факультетах. Единичны случаи наличия собственных интернет-страниц у ЛЛ, например, Лаборатория экстралингвистических исследований при кафедре русского языка Вятского государственного гуманитарного университета [4]. Лаборатория работает над проектом «Областного словаря вятских говоров», который выходит выпусками и над пополнением фонетического фонда «Вятская речь».

Научно-исследовательская лаборатория «Учебная РКИ-лексикография» Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина работает с 1966 г. в области теоретической и практической лексикографии, особенно учебной. Теоретические разработки лаборатории легли в основу лексикографических произведений, получивших отечественное и мировое признание специалистов. Например, «Лингводидактический энциклопедический словарь» А. Н. Щукина [10], Большой лингвострановедческий словарь «Россия» [7], толково-сочетаемостьные словари терминов и т.д.

Среди ведущих лексикографических школ следует назвать Ларинскую лексикографическую школу, Ивановскую, Томскую диалектологическую школу, Уральскую семантическую научную школу и др. Международная школа-семинар по лексикографии Ивановского государственного университета (ИвГУ) работает с 1995 г., является членом Европейской ассоциации лексикографов (ЕВРАЛЕКС), НОПрил.

Отраслевые кафедры обычно имеют узкую направленность, объем словаростроения небольшой. Они вносят неоценимый вклад в описание диалектологической картины Российской Федерации, принимают активное участие в составлении атласов. Интенсивность лексикографической работы на кафедрах разная. Так, например, кафедра русского языка Орловского государственного университета подготовила около 20 выпусков «Словаря орловских говоров», около 10 тематических словарей.

Кафедра общего и славянского языкознания Пермского государственного университета ведёт работу над различными словарными проектами – Е. Н. Поляковой «Словарь пермских памятников XVI – начала XVIII века» (6 вып.) [6], «Словарь говора д. Акчим Красновишерского района Пермской области» (5 вып.) [8], собирает

материалы для ЛАРНГ, выпустила ряд научных сборников: «Живая речь Пермского края в синхронии и диахронии», «Культурное пространство Пермского края: материалы и исследования».

Организации, непосредственно связанные с лингво-документной работой – переводческие организации, которые занимаются проблемами стандартизации переводческого труда, лингвистической экспертизой, переводами разных видов и т.д.

Названия организаций, в зависимости от их структуры, юридического статуса, представляющие переводческие услуги разнообразны – переводческая фирма, бюро переводов, переводческое агентство, переводческая компания, агентство переводов. Безусловно, в ходе многолетней работы создается разнотематическая общая терминологическая база данных, индивидуальные БД переводчиков, коллекция клиентских глоссариев и т.д.

Всероссийский центр переводов научно-технической литературы и документации выпускает продолжающиеся тематические сборники статей, в которых особое внимание уделяется продуктам компьютерной лексикографии.

Компания «ЭГО Транслейтинг», работающая на отечественном рынке более 25 лет, обладает терминологической базой, содержащей свыше 23 000 терминов, которые скомпонованы в 349 глоссариев по 68 темам. Центр корпоративного обучения «ЭГО Транслейтинг Университет» на базе существующих глоссариев сформировал учебные глоссарии, вошедшие в терминологическое пространство «EGO Term». Наиболее востребованными стали отраслевые программы по финансовому английскому языку «Financial EGO» и юридическому английскому языку «Legal EGO».

При анализе сайтов переводческих организаций было выявлено, что только 10% из них имеют глоссарии в открытом доступе, которые разноплановы по своему лексикографическому оформлению и обычно малоинформативны. Скорее всего, их следует отнести к рабочим терминологическим материалам.

Бюро научно-технических переводов «Норма-ТМ» на своем сайте в открытом доступе для пользователей предлагает 7 глоссариев отраслевых терминов, которые можно свободно скачать: «Слияния и поглощения» (А-Р, Р-А); «Строительство и проектирование высотных зданий»; «Нефтегазовый глоссарий», «Словарь фармакопейных терминов», «Трудности перевода проектной терминологии» и «Англо-русский глоссарий основных терминов по вакцинологии и иммунизации». Приведем пример из англо-русского глоссария «Слияния и поглощения»: «*authorized shares* – “Уставной капитал” или “разрешенные” акции; *accounting* – бухгалтерский учёт, бухгалтерский; *acquiror* – поглощающая фирма». Отметим, что термин «acquisition» – поглощение отсутствует [2].

В ходе проведенного исследования было выявлено, что различные виды организаций, занимающиеся созданием ЛИР социально-гуманитарной направленности, предоставляют специалисту неоднородный спектр ЛИР. Институты системы Российской академии наук, исходя из своей специализации, генерируют разные по виду и тематике лексикографические информационные ресурсы: словарные произведения, базы данных, словарные картотеки, периодические и продолжающиеся издания, Службы русского языка, информационные сайты и т.д. Национальные общества, комитеты в области лексикографии в основном занимаются только координацией работы.

Высшие учебные заведения, лексикографические центры, лексикографические лаборатории, лексикографические школы, отраслевые кафедры работают в одном научном направлении. К основным видам ЛИР относятся словарные произведения, базы данных, словарные картотеки, периодические и продолжающиеся издания, лексикографические и фонетические фонды, библиографические произведения, представленные в основном библиографическими указателями и т.д.

Одна из проблем информации о них – её неактуальность и фрагментарность, неполнота или отсутствие библиографических списков, отсутствие сведений не только у простых пользователей, но и у специалистов. Доступ к электронным базам данных, картотекам, книгопечатной продукции и т.д. ограничен для пользователей.

Организации, непосредственно связанные с лингво-документной работой, создают тематические и узкоотраслевые лексикографические ресурсы, предоставляют ЛИР в электронном виде на своих сайтах и т.д.

#### Список литературы

1. Борхвальдт О. В. Словарь золотого промысла Российской империи. М.: Русский путь, 1998. 240 с.
2. Бюро переводов «Норма-ТМ» предлагает глоссарии [Электронный ресурс] // Норма-ТМ. URL: <http://www.norma-tm.ru/slovari> (дата обращения: 27.07.2015).
3. Информационный центр «Русская диалектология» [Электронный ресурс] // Институт русского языка. URL: <http://dialectology.ruslang.ru> (дата обращения: 27.07.2015).
4. Лаборатория экстралингвистических исследований [Электронный ресурс]. URL: <http://vggu.ru/category/laboratoriya-ekstralingvisticheskikh-issledovaniy> (дата обращения: 27.07.2015).
5. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой; Ин-т языкознания АН СССР. М.: Советская энциклопедия, 1990. 682 с.
6. Полякова Е. Н. Словарь пермских памятников XVI – начала XVIII века: в 6-ти вып. Пермь, 1993-2001.
7. Россия. Большой лингвострановедческий словарь / под общ. ред. Ю. Е. Прохорова. М.: АСТ-ПРЕСС, 2007. 737 с.
8. Словарь говора д. Акчим Красновишерского района Пермской области / под ред. Ф. Л. Скитовой. Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 1984-2003. Вып. 1-5.
9. Словарь топонимов и микротопонимов Красноярского края. Красноярск: КГПУ, 2000. 169 с.
10. Шукин А. Н. Лингводидактический энциклопедический словарь: более 2 000 ед. М.: Астрель; АСТ; Хранитель, 2007. 746 с.

**DOMESTIC ORGANIZATIONS INVOLVED IN THE DEVELOPMENT OF LEXICOGRAPHICAL INFORMATION RESOURCES OF SOCIO-HUMANITARIAN ORIENTATION**

**Goncharova Viktoriya Vladimirovna**, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
*Saint Petersburg State University of Economics*  
*souris13@yandex.ru*

The article analyzes the work of the organizations involved in the development of lexicographical information resources of socio-humanitarian orientation. The author identifies and briefly characterizes the basic types in the modern domestic organizational structure in the sphere of lexicography. The paper examines lexicographical information resources of socio-humanitarian orientation developed in these organizations.

*Key words and phrases:* lexicography; lexicographical information resource; creators of the lexicographical information resources; socio-humanitarian orientation; organizational structure.

УДК 821.161.1

**Филологические науки**

*Статья посвящена изучению повести Ю. М. Нагибина «Дафнис и Хлоя эпохи культа личности, волонтаризма и застоя» (1994). Исследовательское внимание сосредоточивается на связи рефлексивных фрагментов произведения с пасторальными исканиями автора. Указывается, что метаописание играет в повести жанрообразующую роль. Подчеркивается, что автор, изображая современность, не только ориентировался на роман Лонга «Дафнис и Хлоя», но и непосредственно обсуждал свой творческий выбор в ходе повествования.*

*Ключевые слова и фразы:* Ю. М. Нагибин; «Дафнис и Хлоя эпохи культа личности, волонтаризма и застоя»; метаописание; жанр; современная пастораль.

**Гордеева Елена Михайловна**

*Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет*  
*elenagordeeva2012@gmail.com*

**МЕТАОПИСАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ПОВЕСТИ Ю. М. НАГИБИНА  
«ДАФНИС И ХЛОЯ ЭПОХИ КУЛЬТА ЛИЧНОСТИ, ВОЛОНТАРИЗМА И ЗАСТОЯ»<sup>©</sup>**

Повесть Юрия Марковича Нагибина «Дафнис и Хлоя эпохи культа личности, волонтаризма и застоя» (1994) – произведение многоплановое. В нем идет речь не только об «истории одной любви» (как указано в его авторском подзаголовке), но и о том, как эта «история одной любви» стала повестью.

В современной литературе метаописание – явление широко распространенное. В отдельно взятом произведении оно может быть точечным или системным, едва заметным или, напротив, бросающимся в глаза, оно может лишаться концептуального значения или, напротив, приобретать его. В повести «Дафнис и Хлоя эпохи культа личности, волонтаризма и застоя» метаописание играет жанрообразующую роль. Без учета метаописательной составляющей невозможно сформировать сколько-нибудь полное представление о жанровом своеобразии данного произведения. Показать связь метаописания с пасторальными исканиями автора повести – цель наших дальнейших наблюдений.

Прежде всего, заметим, что круг текстов, с помощью которых написанное комментируется, в которых литература объясняется через литературу, достаточно широк. Пастораль Лонга «Дафнис и Хлоя» является главным из них. Выбирая роман Лонга в качестве ориентира, Нагибин не только реактуализировал характерные пасторальные темы и образы, но и обсуждал свой выбор прямо на страницах повести. Отдавая отчет в том, сколь неожиданным (возможно, парадоксальным) выглядит сходство его героев с героями древнегреческого романа, он убеждался и в том, что совпадения между ними имеют глубинный характер. «Экзотичность» пасторали, с одной стороны, и ее поразительная актуальность – с другой, побуждали писателя к автокомментарии, к прямому высказыванию по поводу создаваемого им произведения.

Нагибинская повесть, как и роман Лонга, начинается с метаописания. Вслед за Лонгом герой-повествователь объясняет причины, побудившие его взяться за перо. Если Лонг «много потрудившись, четыре книги написал», соревнуясь с увиденной им картиной [2, с. 18], то герой Нагибина написал повесть в надежде, что процесс письма окажет на него терапевтическое воздействие, поможет ему «до конца отговориться, без всяких литературных околичностей, теперь уже навсегда» [3, с. 318]. Мотивы создания сопоставляемых произведений были разными, общим являлось стремление авторов сказать о них прямо в тексте. И повесть Нагибина, и роман Лонга – «о жизни человеческого сердца». Лонг рассказывает о любви чужой, нагибинский повествователь – о своей. В обоих случаях тема любви объявляется в начале произведений и комментируется Лонгом («Дафнис и Хлоя») или героем-повествователем («Дафнис и Хлоя эпохи культа личности, волонтаризма и застоя»).